

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK**

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

**Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк**

Архиєпископ-Митрополит Філадельфійський для Українців-Католиків

*Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Соборі  
Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR  
ВСЕЧЕСНІШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 am in English  
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ  
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год. по-англійськи  
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
розпорядок на наступній сторінці

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845  
Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

**OUR WEB-SITE:**  
WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830  
Cathedral Hall: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143  
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org  
Missionary Sisters of Mother of God  
Convent: 215-627-7808  
E-mail: msmgnuns@gmail.com

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

CHRIST IS RISEN!  
INDEXED  
HE IS RISEN!

ХРИСТОС  
ВОСКРЕС!  
ВОІСТИНУ  
ВОСКРЕС!

### SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

**Candle before Jesus Christ on Iconostas:** Hope for children suffering in Ukraine — Malinowski Family

**Candle before Jesus Christ on Iconostas:** Health & God's blessings for Sharak Family — Sharak Family

**Candle before St. Nicholas on the Iconostas:** In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

**Sanctuary Light:** In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc. Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін. *The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week*



**PLEASE** ♦ **TO STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE**  
**PRAY** ♦ **ALL DECEASED DURING THIS WAR**  
**FOR:** ♦ **FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES**  
 ♦ **THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING**



**ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ.** Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у хорі нашого Архикатедрального Собору, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Архикатедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

### THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

Saturday April 8 CATHEDRAL	1:00pm 4:00pm 5:00pm	<b>Holy Saturday — Страшна субота</b> Vespers with the Hierarchical Divine Liturgy of St. Basil the Great Вечірня з Архирейською Літургією Св. Василя Великого Blessing of Paschal Baskets — Посвячення Пасхальних страв Blessing of Paschal Baskets — Посвячення Пасхальних страв	Engl Англ	Субота 8 квітня КАТЕДРА
Sunday April 9 CATHEDRAL	7:30am 9:00am	<b>RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА</b> Festal Tone Acts 1:1-8 Gospel: Jn. 1:1-17 Prayers at the Tomb (Nadhrobne), Procession and Resurrection Matins Надгробне, процесія і Воскресна Утреня Hierarchical Paschal Divine Liturgy. Blessing of Paschal Baskets Архирейська Воскресна Свята Літургія. Посвячення Пасхальних страв	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 9 квітня КАТЕДРА
BR. Monday Apr. 10 CATHEDRAL	9:00am	<b>BRIGHT MONDAY — СВІТЛИЙ ПОНЕДІЛОК</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Св.Понеділок 10 квіт. КАТЕДРА
BR. Tuesday Apr. 11 CATHEDRAL	9:00am	<b>BRIGHT TUESDAY — СВІТЛИЙ ВІВТОРОК</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Св. Вівторок 11 квіт. КАТЕДРА
BR. Wednesday Apr. 12 CATHEDRAL	8:00am	+Ihor, 40 d. — Olena +Ігор, 40 д. — Олена		Св. Середа 12 квіт. КАТЕДРА
BR. Thursday Apr. 13 CATHEDRAL	8:00am	+Sr. Martin — Johanna Longerberger +с. Мартина — Йоанна Лонгенбергер		Св. Четвер 13 квіт. КАТЕДРА
BR. Friday Apr. 14 CATHEDRAL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія		Св. П'ятниця 14 квіт. КАТЕДРА
BR. Saturday April 15 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vesperal Divine Liturgy</b> +Anna & Michael Misiewicz & deceased family — Caroline Lewis Artos +Анна і Майкл Місієвич і пом. з родини — Каролайн Люїс Артос	Engl Англ	Св. Субота 15 квітня КАТЕДРА
Sunday April 16 CATHEDRAL	9:00am 10:30am 1:30pm	<b>THOMAS SUNDAY — ТОМИНА НЕДІЛЯ</b> Festal Tone Acts 5:12-20 Gospel: Jn. 20:19-31 For Health & God's blessings for all our parishioners Artos За здоров'я та Боже благословення для парафіян Артос <b>ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВЕ</b> (за Юліянським календарем) <b>Easter Divine Liturgy — Blessing of the Easter Baskets</b> <b>Пасхальна Божественна Літургія і Посвячення Пасхальних страв</b> St. Mary's Cemetery graveside services Панахида на цвинтарі Св. Марії	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 16 квітня КАТЕДРА

**OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF APRIL 1-2, 2023**

**Basket: \$5881.00; Feast: \$165.00; Candles: \$497.00; Kitchen: \$646.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$240.00**

**May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.**

**Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.**

\*Please remember your Cathedral in your Testament!\*Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!\* We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

**МОЛИМОСЬ ЗА ПЕРЕМОГУ І МИР В УКРАЇНІ! FOR VICTORY & PEACE IN UKRAINE!**

**СПОВІДІ:** Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

**CONFESSIONS:** If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 pm on Saturdays and at 8:30 am and 10:15 am. on Sundays. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

**FOR RECEIVING HOLY COMMUNION:** Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

**ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ:** Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

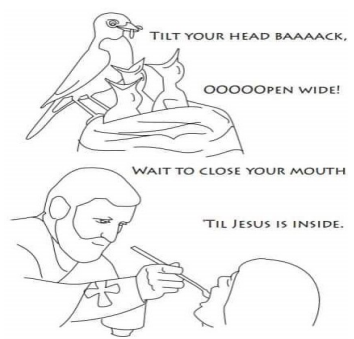
**ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ:** Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання.

Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

**PLEASE PRAY FOR THE SICK:** Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Alexander Siomko, Marie Wilson, Joseph Salapata, Gail & Lois Johnson, Annie Opalka.

**CATHEDRAL ROOF REPAIR** There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. In addition there are another leaks at the sacristy area. Total cost for this work is \$90,000.00 (\$65,000.00-roof repair by patching/sealing of the Cathedral dome and \$25,000.00-roof over sacristy). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$20,704.25- Bazaar profit; \$10,000.00-Nazariy Tepyly (N-Trans Inc.); \$7500.00-Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00-Kowal Family, Nicholas & Maria Denkowycz; \$2000.00-Stephen Lepki & Halyna Zaiats, Olga & Peter Meczuk, anonymous; \$1500.00-Nick & Susan Iwanisziw, Krushevsky family; \$1200.00-Kusznir Family; \$1000.00-Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, James & Barbara Magura, anonymous, William & Irene Zin, Petro & Lubomira Derewecki, Nasevich Funeral Home, Petro & Maria Kozak; \$750.00-Walter & Mary Fedorin; \$600.00-Helen Romanczuk; \$525.00-John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska), John & Donna Sharak; \$500.00-anonymous, John Schpylychak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk, James Magura, Olga Oleksyn, Evelyn Chervenik; \$425.00-Theodosia & Christina Hewko; \$400.00-Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$360.00-Maria & Donald Taney, \$300.00-Barbara Bershak, Izydor & Halyna Kawa, Janie Maloney, Zenowij & Oksana Jarymowycz; \$275.00-Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$250.00-Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00-Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk, Patrycia & Lydia Myr, anonymous; \$170.00-Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00-Michael Woznyj, Joseph & Mary Ann Wojtiw, Olga Maleczkovicz; \$140.00-Anelia Szaruga; \$130.00-Zdorow Family; \$125.00-Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00-Olga Simeonides, Teresa Siwak, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Rita Malinowski, Roman & Lisa Oprysk, Jacqueline Buckmaster, Lubomir Pyrih, Kenneth Rowinsky, Borys & Nila Pawluk, Anna Staszko, Nadya White, Maria Lapiska, Frank & Irene Giuseppini, anonymous; \$70.00-Anna Rad, Olga Ade; \$50.00-anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Mirosław & Ava Szweduk, Maria Jackiw, Olga Hontar; \$40.00-Joseph & Maryann Wojtiw, Maria Lapiska; \$25.00-Walter Wolansky; \$19.23-Gerard Feshuk. Total as of this weekend is: **83,908.48**. Only **\$6,091.52** left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

**Dear Ukrainians and our American Friends!** Thank you very much each and everyone for your continued prayers and support towards our Beloved Ukraine during this tremendous crisis — full-scaled WAR in Ukraine, which was started by Russian federation on February 24, 2022. These are really difficult times for our Nation, but we believe in God's protection and in our army and all who defend our peace-loving country from Russian aggression. Many of our friends ask how they may help. First, your continued prayers. This is the most powerful weapon that may be used against enemies, and IT WORKS. Second, your donations. Our Metropolia invites you to make donations to the Humanitarian Aid Fund for Ukraine. This can be done as follows: 1. Write a check to the "Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia" and send it to the office at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please write on the check "Humanitarian Aid Fund for Ukraine". 2. You can donate on the Philadelphia Archdiocese's website [www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us), and click on Donate through PAYPAL and select "WAR VICTIMS AND HUMANITARIAN CRISIS IN UKRAINE". 3. You can donate through the Cathedral by making checks payable to "Ukrainian Catholic Cathedral" with memo "Humanitarian Aid Fund for Ukraine", or "War in Ukraine" and sending to 819 North 8th street, Philadelphia PA 19123. 4. Encourage local financial and other institutions to make contributions. 5. Additionally what can be done is sharing the news and contacting The White House/President, Congress, Senators, appealing to do more sanctions and military assistance to Ukraine. Thank you very much and: May God bless all of You!



**PYROHY FOR SALE:** We have "Pyrohy" available for sale. Please call to Cathedral office to make an appointment for picking up your pyrohy. Thank you for your support.

**ПИРОГИ НА ПРОДАЖ:** Ми маємо пироги на продаж, тож просимо зателефонувати до Катедральної канцелярії щоб домовитись про час, коли ви можете забрати ваші пироги. Дякуємо за вашу допомогу і підтримку.

**РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ:** Ми нарешті отримали конверти на 2023 рік Божий. Якщо ви є зареєстровані в нашій Катедральній парафії (якщо ні — просимо зареєструватись) ласкаво просимо вживати ці конверти з Вашим іменем для складання пожертв на Собор. Поміж конвертами для пожертв на цей 2023 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватись, просимо зателефонувати за номером 215-922-2845 або звернутися безпосередньо до о. Романа Пітули. Дякуємо!

**CONFESSIONS:** If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908) 217-7202.

**СПОВІДІ:** Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

**BAPTISMS:** The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

**ХРЕЩЕННЯ:** Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

**MARRIAGES:** The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

**ОДРУЖЕННЯ:** Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітись з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

**ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for Baptism & Confirmation. The requirements for sponsor are: sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, marriage must be recognized by the Catholic Church.

**ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ:** Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

**A SPECIAL REQUEST:** At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

**ПРОХАННЯ:** По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

**CHURCH TRADITIONS & ETIQUETTE:** Modern culture is rather casual in its approach to worship and sacred space. In our Ukrainian Catholic Church we adhere to long-standing traditions that express the reverence which is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of His creation. The following guidelines are customs and traditions of etiquette that we need to be aware of as Catholic faithful. Please read the following information prayerfully and with an understanding for the Church's obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

**PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS: WHEN YOU ENTER CHURCH,** it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there (we are excused of kissing the cross and/or icons at this time due to the pandemic). We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greco-Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead we make the sign of the cross the Eastern way, and bow towards the altar. And remember that church is a holy place, so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) before, during, or after the church services. Let's preserve and promote our own and beautiful traditions.

**Entering the Church.** Arrive on Time - The time to arrive at church is before the service starts. If you arrive after the Divine Liturgy has begun, try to enter the church quietly and at the appropriate moment. We must not be walking in or around the church when the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

**Fast before the Liturgy.** It is a Church law that one fasts for at least 1 hour before receiving Holy Communion. Water and medicine can be consumed, of course. The purpose is to help us prepare to receive Jesus in the Holy Eucharist. Please be quiet while in church. Once you enter the church — it is not the time or place to visit with those around you. If you must talk - do so as quietly and briefly as possible. Remember that your conversation might be disturbing someone who is in prayer, which is much more important. Sssshhhh.

**Cell phones should never be used in Divine Liturgy for calls or texting.** The exceptions are emergencies (big ones, not everyday ones) and if you do use one, please walk out of church to do so. Also, if you are using the phone for readings or prayers, this is appropriate, but try to be discreet.

Thank you for your consideration. **Leave quietly.** We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won't disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

**Proper Church Attire** - Church is a sacred place with its traditions. When we come to worship we should respect those traditions. Our clothes should be modest and tasteful. Inappropriate attire such as shorts, sneakers, tight pants, mid-thigh dresses and skirts, low cut blouses can be perceived as disrespectful and could be offensive to other worshippers.



**A few words of God's Wisdom...**

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

**Кілька слів Божої Мудрості...**

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ» (УВАГА: ЦЬОГО МІСЯЦЯ БУДЕ ЗМІНА В РОЗКЛАДІ):** Наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у середу, 3 травня, о 6:30 год. вечора в нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

**MOTHERS IN PRAYER (ATTENTION: THERE WILL BE SCHEDULE CHANGE THIS MONTH):** Our next prayer gathering of "Mothers in Prayer" will be held on Wednesday, May 3<sup>rd</sup> (instead of on the first Thursday of month) at 6:30 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

**CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD:** We have finally received our envelopes for 2023. If you are registered at our Cathedral Parish (if not — please register) please be so kind to use these envelopes with your name for your donations and support of the Cathedral. In your 2023 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information has to be updated so we need your cooperation in this matter. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join and register, please contact the Cathedral Office at 215-922-2845.

\*\*\*

**ДИВОВИЖНА ІСТОРІЯ**

Бідна жінка з невеликої сім'ї була глибоко віруючою. І одного разу, коли грошей не вистачало навіть на те, щоб нагодувати дітей, вона зателефонувала на радіостанцію і залишила там звернення до Бога про допомогу. У той час, як співробітники радіо з розумінням поставилися до віруючої жінки, одного із слухачів її слова зачепили. Він був переконаним атеїстом і вирішив зробити собіприємність, познущавшись над незнайомкою. Чоловік дізнався її адресу, покликав секретарку і доручив їй купити багато продуктів. Секретарка повернулася до нього з найкращим м'ясом, сирами і солодошами. Яке ж було її здивування, коли начальник дав таке розпорядження: доставити продукти за адресою і якщо жінка запитає, хто надіслав їжу, сказати, що це від ДИЯВОЛА. Коли секретарка вручила незнайомці продукти, та була настільки вдячна, що з її очей полилися сльози. Вона не переставала дякувати і благословляти дівчину. Але коли жінка вже почала прощатися, секретарка спитала:

- А ви не хочете дізнатися, хто надіслав вам ці продукти? На що жінка відповіла:

- Ні. Це абсолютно неважливо, тому що коли Бог віддає наказ, навіть Диявол підпорядковується.

\*\*\*

With this we continue our Catechetical rubric from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

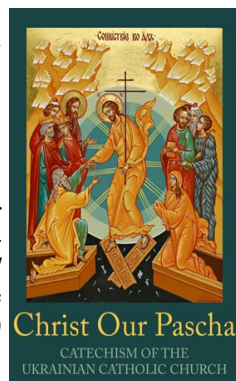
**UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA"**

**THE FAITH OF THE CHURCH II. WE BELIEVE IN THE TRINITY, ONE IN ESSENCE AND UNDIVIDED III. WE BELIEVE IN GOD THE FATHER, CRATOR OF HEAVEN AND EARTH, AND IN OUR SAVIOUR JESUS CHRIST, AND IN THE HOLY SPIRIT, THE LORD, THE GIVER OF LIFE (cont'd from previous weeks' bulletins)**

**C. The Church-An Icon of the Most Holy Trinity.4. The Church-A New Creation. a.Devotion to the Most Holy Mother of God**

311 In unified conciliar fashion, the Church professes Mary, the Mother of our Lord Jesus Christ, to be the *God-bearing One* (Ukrainian: *Bohorodytsia*) or Mother of God and Ever-Virgin; and the Church venerates her in the feasts of the liturgical year and in icons. At Marian feasts, the Church prayerfully commemorates the saving events of the life of the Mother of God: the Conception by Saint Anne, the Mother of God's Nativity, her Entrance into the Temple, the Annunciation, the Encounter in the Temple, and her Dormition. The Church sees in her the perfect model for our growth in holiness.

312 The Icon of the Sign portrays Christ in the womb of the Virgin, a sign, foretold by the prophet Isaiah (see Is 7:14). The icon *Hodegetria* (from the Greek, meaning *the one who show the way*) portrays the Mother of God who points to Christ, "the way, the truth, and the life" (Jn 14:6). The icon of *Tenderness* (Tender-Emotion) portrays the intimate communion of Mother and Son. The icon of the *Mother of God of Perpetual Help* presents the Divine Child contemplating his future Passion and emphasizes the co-suffering of the Mother of God in the Passion of her Son. The icon called *Oranta* (from the Latin, meaning *she who prays*) portrays the most holy Mother of God with arms uplifted in prayer, interceding for the human race before the heavenly Father.



313 With boldness, the Church addresses the Mother of God, the first to be divinized by grace, with the words, "Most holy Mother of God, save us." The Church does so with the understanding that it is God's grace that saves and acts in her. Her peaceful death, tranquil as sleep in the fullness of grace, became an awakening into heaven itself; it is appropriately called the Dormition (Falling -Asleep). The Dormition of the Mother of God is portrayed on the icon of the feast as a *birth* into heaven: Christ holds in his arms the soul of Mary, wrapped in swaddling clothes. In the celebration of the Dormition, the Church professes that in her death the Mother of God did not undergo bodily corruption, but has been "translated from earth to heaven," "raised body and soul into heavenly glory by the Lord." From among the human race, the Mother of God was the first to be glorified in her body. This is an image of our own resurrection as well. The Mother of God, being the Mother of Life, was transferred to Life; and "in her Dormition she did not abandon the world." Her constant intercession before the Creator is celebrated by the Church in the feast of the Protection of the ;Most Holy Mother of God [October 1/14]: "Today the Virgin stand before us in the church, and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us."

(will be cont'd in the next weeks bulletins)

## Улюблені у Христі Брати і Сестри! Дорогі Парафіяни!

Щиросердечно вітаю Вас та Вашу родину з радісним святом Христового Воскресіння та запрошую Вас на наш щорічний Великодній обід -- СВЯЧЕНЕ, котрий відбудеться у неділю 23-го квітня, 2023 р. Божого у нашій Катедральній залі після Святої Літургії. **Зауважте, що у неділю 23-го квітня буде тільки ОДНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ о 10:30 год. ранку.**

Запрошуємо всіх наших парафіян та всіх, хто бажає щоб відсвяткувати одну з найрадісніших подій у нашому християнському житті – Воскресіння Господа Бога і Спаса Нашого Ісуса Христа!

Зберімося разом на спільний обід, щоб за одним столом у сімейному парафіяльному колі відсвяткувати це “Свято над святами” і “Торжество всіх торжеств”. Особливо в теперішній важкий для України та всіх нас час, важливо нам бути разом та підтримати нашу Україну та одні одних. Воскресіння Христове – джерело нашої віри, що єднає нас в душі взаємної християнської любові. Прийдіть та приведіть своїх рідних, друзів та знайомих, щоб разом відсвяткувати величне Свято Христового Воскресіння!

Вступ: \$25.00 від дорослих, \$10.00 від учнів та студентів, для дітей 4 роки і менші – безкоштовно. Просимо заповнити форму зголошення (на зворотньому боці) та повернути якнайшвидше, зазначивши кількість дорослих і дітей, котрі прибудуть на свято. Це допоможе нам краще приготуватись до свята та приготувати потрібну кількість страв для всіх присутніх. Також можна буде придбати квитки при вході.

Також тут є святкові лотерейні квитки, котрі просимо продати або купити вам самим на підтримку нашої Катедральної парафії. (Виграші: 1-ий приз – \$200; 2-ий – \$125 і 3-ій – \$75). Повідомте нас, якщо вам потрібно більше лотерейних квитків. Просимо прислати нам квитки назад у конверті разом з \$30. Під час обіду відбудеться вибір виграшних лотерейних квитків. **Тож, успіху вам у виграші!**

Якщо, з якихось причин, не зможете прийти на Свячене, то просимо Вас, з вашої ласки, скласти вашу пожертву на підтримку нашого Архикатедрального Собору. Заздалегідь Вам щиро вдячні.

Хай Воскреслий Господь наш Бог щедро благословить Вас і ваших рідних Своїми ласками і щедротами, а **нашій рідній Україні подасть перемогу та мир!**

Священник Христовий та  
ваш вірний приятель  
о. Роман Пітула



## Beloved Brothers and Sisters in Christ! Dear Parishioners!

Please accept sincere greetings on the occasion of the Glorious Feast of the Resurrection of our Lord Jesus Christ. You are cordially invited to our Annual Paschal Dinner, SVIACHENE, which will be held on Sunday, April 23, 2023 in the Cathedral Hall following the Divine Liturgy. **Only ONE DIVINE LITURGY will be celebrated that Sunday – at 10:30 a.m.**

We invite all our Beloved Parishioners and all guests to celebrate one of the most important Feasts in our Christian life -- Resurrection of our Lord and God and Savior Jesus Christ!

Let us all get together for this Paschal Dinner, during which we as Parishioners of one Parish Family may celebrate the “Feast of Feasts” and “Triumph of Triumphs”. Especially during these difficult times for our Beloved Ukraine and all of us, it is important to come together and to support our Ukraine and each other. Resurrection of our Lord is a Feast that unites us all and makes us one in spirit and Christian love. Come and bring your relatives and friends and join us to celebrate the Glorious Feast of our Lord’s Resurrection!

The dinner cost per adult is \$25.00 and \$10.00 per student (children 4 years old & under are free). Please fill out included form (on reverse side) and return it as soon as possible, indicating the amount of adults and children attending. This will help very much in better preparation for the celebration as well as how much food to be prepared. Keep in mind that you may buy tickets at the door.

A special Sviachene Raffle is being held also. The winning numbers will be drawn at the dinner - this is why raffle tickets are enclosed. The 1<sup>st</sup> prize – \$200, the 2<sup>nd</sup> prize – \$125, and the 3<sup>rd</sup> prize – \$75. Please let us know if you need more lottery tickets. Also an envelope is enclosed for returning the raffle stubs with the \$30 payment. **Good luck to you all!**

If you are unable to attend, we welcome any contribution you can make to support our Cathedral Parish. We thank you in advance for your generosity!

May our Risen Lord Jesus Christ bless you and your Families with His bountiful mercies and graces, and that **our Beloved Ukraine will gain its victory and Peace!**

Christ’s Priest and  
your faithful friend  
Fr. Roman Pitula

**PASCHAL DINNER – SVIACHENE**

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHDIOCESE CATHEDRAL OF THE IM-  
MACULATE  
CONCEPTION, PHILADELPHIA, PA**

April 23, 2023  
Divine Liturgy – 10:30am  
Dinner – 12:00 noon

**ВЕЛИКОДНІЙ ОБІД — СВЯЧЕНЕ**

**Український Католицький Архикатедральний Собор  
Непорочно́го Зачаття у Філадельфії**

23 квітня 2023 року Божого  
Божественна Літургія – 10:30 год. ранку  
Обід – 12:00 год. дня

NAME/ІМ'Я \_\_\_\_\_

Phone/Тел. \_\_\_\_\_

TOTAL NUMBER IN PARTY/КІЛЬКІСТЬ ВСІХ ОСІБ, ЩО ПРИЙДУТЬ:

ADULTS/ДОРОСЛІ (\$25.00) \_\_\_\_\_

STUDENTS/УЧНІ (\$10.00) \_\_\_\_\_

CHILDREN UNDER 4 (FREE)/ДІТИ ДО 4 Р. (БЕЗКОШТОВНО) \_\_\_\_\_

Please cut out and return this form by Sunday, April 16.  
Просимо вирізати і повернути цю форму до неділі, 16 квітня.